

PASIŪLYMAS (2023-GSC-310) APGYVENDINIMO VIEŠBUČIUOSE PASLAUGŲ (LATVIJOJE) PIRKIMUI

**TENDER FOR PROCUREMENT
(2023-GSC-310) HOTEL ACCOMMODATION (IN LATVIA)**

1. INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ / INFORMATION ABOUT TENDERER

Tiekėjo pavadinimas / Tiekėjų grupės narių pavadinimai Name of the Supplier / Names of the Members of a Group of Suppliers	LTD "Mogotel Latvia" Hotel: Rija VEF
Sutarties vykdymui Tiekėjo/Tiekėjų grupės bendro atstovo arba vadovaujančio nario įgalioto asmens vardas, pavardė, tel. Nr., el. paštas. / Name, surname, tel., email of the General Representative or the leading member of the Supplier / Group of Suppliers responsible for the execution of the Contract.	
Sutartį pasirašančio asmens vardas, pavardė, pareigos, teisinis atstovavimo pagrindas ¹ , kuriuo suteikiama asmeniui teisė pasirašyti sutartį įmonės vardu. / Name, surname, position, legal basis of representation of the person signing the contract ² , which gives the person the right to sign the contract on behalf of the company	
Įmonės bendrieji rekvizitai, kurie pirkimo laimėjimo atveju, bus nurodomi sutartyje: telefono numeris, elektroninio pašto adresas, fakso numeris. / The general details of the company, which in case of winning the Tender will be specified in the contract: telephone number, e-mail address, fax number.	

2. SUTIKIMAS SU PIRKIMO SĄLYGOMIS / AGREEMENT TO THE TENDER CONDITIONS

Pažymime, kad pateikdami savo Pasiūlymą, sutinkame su Kvietime pateikti pasiūlymą nustatytais tolesnėmis Pirkimo procedūromis.

Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Kvietimo pateikti pasiūlymą, taip pat ir Techninės specifikacijos, reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami Sutartį. Taip pat įsipareigojame laikytis ir kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių ir Pirkimo objektui bei Sutarčiai taikomų teisės aktų reikalavimų. Rengdami Pasiūlymą, atsižvelgėme į darbų saugos ir darbo sąlygų reikalavimus.

We do hereby confirm that, by submitting our Tender, we agree to the further Procurement procedures set out in the Call for Tender.

We do hereby confirm that we have carefully read all the requirements set out in the Call for Tender, including the Technical Specifications, that our Tender is fully compliant there with, and that we do hereby undertake to observe them within the course of implementation of the Contract. We do hereby also undertake to comply with all requirements established by the effective legislations of the Republic of Lithuania that apply to the Object of the Procurement and the Contract. Preparation of our Tender included taking into consideration the regulations on occupational safety and working conditions.

3. INFORMACIJA APIE PLANUOJAMUS PASITELKTI SUBTIEKĖJUS / INFORMATION ON SUBCONTRACTORS PLANNED TO BE HIRED

¹ Nurodoma įgaliojimo arba įsakymo data ir numeris arba kito dokumento (įmonės įstatai, nuostatai ar pan.) data ir numeris.

² Date and number of the authorisation or order or date and number of another document (company's articles of association, provisions, etc.) are provided.

3.1. Sutarties vykdymui bus pasitelkiami šie subtiekejai

3.1. The following Subcontractors would be hired for implementation of the Contract:

Eil. Nr. / No.	Subtiekejo pavadinimas ³ / Name of the Subcontractor ⁴	Sutarties objekto dalies, perduodamos vykdyti Subtiekejui, aprašymas ⁵ Description of the part of the contract object transferred to the Subcontractor ⁶
1.		<i>Pavyzdys, kai perduodama subtiekejui sutarties objekto dalis: / Example of transferring a part of the contract object to a subcontractor:</i> <i>Perduodama dalis – ataskaitos parengimas</i> <i>Transferred part - preparation of the report</i>

3.2. Tiekėjas turi pateikti informaciją apie jo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą teisės aktais pripažintos nesaugia branduolinės elektrinės statyboje trečiojoje šalyje ar jos veikloje, su tokios elektrinės veikla susijusios elektros energetikos infrastruktūros plėtros projektuose, užpildydamas Pasiūlymo formos priedą Nr. 3.

3.2. The Supplier shall provide information on his participation and the participation of his controlling persons in the construction of a legally recognised unsafe nuclear power plant in a third country or in its activities, in development projects of electricity infrastructure related to the activities of such plant by completing Annex 3 to the Application Form.

4. PASIŪLYMO KAINA / TENDER PRICE

4.1. Pasiūlymo kaina nurodoma eurai.

4.1. The Tender Price is quoted in Euro.

4.2. Pasiūlymo kaina nurodoma užpildant pateiktą lentelę:

4.2. The Tender Price is quoted by completing the following table:

Eil. Nr. / Item No.	Pirkimo objektas / Object of the Procurement	Mato vnt. / Measurement unit	Preliminarus kiekis Sutarties galiojimo laikotarpiu ⁷ Preliminary quantity during the period of validity of the Contract ⁸	1 mato vieneto įkainis EUR be PVM / Price/rate, EUR excluding VAT	Kaina EUR be PVM ⁹ / Price, EUR excluding VAT ¹⁰
1.	Standartinis kambarys (1 svečias) su pusryčiais / Standard room (1 guest) with breakfast	1 para / 1 night 09.01. - 30.04.	9	32.14	289.26
		1 para / 1 night 01.05. - 30.09.	10	42.86	428.60
		1 para / 1 night 01.10. - 30.12.	10	32.14	321.40
2.	Standartinis kambarys (2 svečiai) su	1 para / 1 night 09.01. - 30.04.	5	36.61	183.05

³ Nurodomas konkretus Subtiekejo pavadinimas, jei žinomas Pasiūlymo pateikimo metu. Jei ketinama pasitelkti, tačiau konkretus pavadinimas nėra žinomas, nurodoma „nežinomas“. Tiekėjas patvirtina, kad Sutarties vykdymui bus pasitelkiami tik tokie Subtiekejai, kurie neatitiks nei vienos iš VPĮ 45 straipsnio 2¹ dalyje / PJ 58 straipsnio 4¹ dalyje nustatytų sąlygų.

⁴ Provide the name of the specific Subcontractor, if known at the time of submitting the Tender. If there are intentions to rely on someone, but specific name is not known, indicate as "Unknown". If the specific Subcontractor is not known at the time of submitting the Tender, the Supplier confirms that only Subcontractor who do not meet any of the conditions laid down in Article 45 (2¹) of the LPP / Article 58 (4¹) of the LP shall be used for the performance of the Contract".

⁵ Toks perdavimas nekeičia pagrindinio Tiekėjo atsakomybės dėl numatomos sudaryti Sutarties įvykdymo.

⁶ Such transfer does not affect the liability of the principal Supplier in respect of implementation of the Contract planned to be concluded.

⁷ Nurodytas preliminarus Pirkimo objekto kiekis. Pirkėjas neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto kiekio.

⁸ The Preliminary quantity of the Object of Procurement is specified. The Buyer does not undertake to procure the entire specified quantity

⁹ Kaina EUR be PVM apskaičiuojama padauginant įkainį EUR be PVM iš Preliminaraus / Maksimalaus kiekio.

¹⁰ The price in EUR excluding VAT is calculated by multiplying the price in EUR excluding VAT by the Preliminary quantity/Maximum quantity.

	pusryčiais / Standard room (2 guests) with breakfast	1 para / 1 night 01.05. - 30.09.	5	47.32	236.60
		1 para / 1 night 01.10. - 30.12.	5	36.61	183.05
3.	Verslo klasės kambarys (1 svečias) su pusryčiais / Comfort class room (1 guest) with breakfast	1 para / 1 night 09.01. - 30.04.	1	41.07	41.07
		1 para / 1 night 01.05. - 30.09.	1	51.79	51.79
		1 para / 1 night 01.10. - 30.12.	1	41.07	41.07
4.	Verslo klasės kambarys (2 svečiai) su pusryčiais / Business class room (2 guests) with breakfast	1 para / 1 night 09.01. - 30.04.	1	45.54	45.54
		1 para / 1 night 01.05. - 30.09.	1	56.25	56.25
		1 para / 1 night 01.10. - 30.12.	1	45.54	45.54
5.	Papildoma lova (1 para) / Extra bed (1 night)	1 para / 1 night	5	17.86	89.30
6.	Papildomi pusryčiai / Extra breakfast	1 kartas / 1 time	5	8.26	41.30
7.	Parkavimosi vietos nuoma / Parking space rental	1 vieta / 1 space	50	0.00	0.00
8.	Miesto mokestis / City tax	1 para / 1 time	50	0.00	0.00
Pasiūlymo kaina EUR be PVM¹¹ / Price of the Tender EUR excluding VAT¹²					2053.82
PVM (jei netaikoma, žr. išnašą)¹³ / VAT (if not applicable, see footnote)¹⁴					258.22
Pasiūlymo kaina EUR su PVM / Price of the Tender EUR including VAT					2312.04

4.3. **Per didelė ir nepriimtina Pasiūlymo kaina – 3300 EUR be PVM. / Too high and unacceptable Tender price - 3300 EUR without VAT.**

5. PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS / VALIDITY TERM OF THE TENDER

5.1. Pasiūlymas galioja 90 dienų nuo pasiūlymo pateikimo termino pabaigos.

5.1. The Tender shall be valid 90 days from the end of the time limit for the submission of the Tenders

6. PRIEDAI PRIE PASIŪLYMO FORMOS / ANNEX

6.1. Priedas Nr. 1. Konfidenciali informacija

6.1. Annex 1 – Confidential information

¹¹ Pasiūlymo kaina EUR be PVM bus naudojama pasiūlymų vertinimui. Pasiūlymo kaina EUR be PVM turi apimti visas išlaidas, visus mokesčius, išskyrus PVM mokestį, mokėtinus pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus, įskaitant sąskaitų pateikimo kaštus per „E. sąskaita“ sistemą. Tai nėra Pirkėjo įsipareigojimas Laimėjusiam Dalyviui sumokėti nurodytą sumą sutarties galiojimo laikotarpiu. Laimėjusiam Dalyviui bus sumokama tik už faktišką kiekį.

¹² The price of the Tender in EUR excluding VAT will be used for the evaluation of Tenders. The price of the Tender in EUR excluding VAT must include all costs, all taxes, except VAT, payable in accordance with the applicable laws of the Republic of Lithuania, including the costs of submitting invoices through the „E.sąskaita“ system. This is not an obligation of the Client to pay the specified amount to the Provider during the term of the contract. The Provider will be paid only for the actual quantity.

¹³ Tais atvejais, kai pagal galiojančius teisės aktus tiekėjui nereikia mokėti PVM, tiekėjas nurodo priežastis, dėl kurių PVM nemoka, vadovaudamasis 2006 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyva 2006/112/EB dėl pridėtinės vertės mokesčio bendros sistemos arba PVM įstatymo 95 straipsniu. Tokiu atveju eilutė PVM nepildoma arba joje įrašoma „ne PVM mokėtojas“, arba „netaikoma“.

¹⁴ In cases where, under the legislation in force, the supplier does not have to pay VAT, the supplier shall state the reasons why it does not pay VAT, in accordance with the Council Directive 2006/112/EC of 28 November 2006 on the common system of value added tax or on Article 95 of the Law on Value Added Tax. In this case, the VAT line is not filled in, or "non-VAT payer" or "not applicable" is entered.

6.2. Priedas Nr. 2. Informacija apie tiekėjo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą nesaugios branduolinės elektrinės statyboje, jos veikloje arba susijusiuose infrastruktūros plėtros projektuose.

6.3. Priedas Nr. 3. Tiekėjo rekvizitai ir kita informacija.

6.2. Annex No 2 – Information on the participation of the supplier and its controlling persons in construction, operation of an unsafe nuclear power plant or the projects of development of related infrastructure.

6.3. Annex No 3 - The Supplier's Details and Other Information.

Pasirašydamas šį pasiūlymą, tvirtintu visų kartu su pasiūlymu pateikiamų dokumentų tikrumą.

By signing this Tender, I do hereby confirm the authenticity of the documents submitted as a part of the Tender.

Aš, Tiekėjas¹⁵, patvirtinu, kad sprendimą šiame Pirkime dalyvauti pasitelkdamas Subtiekėjus priėmiau, neturėdamas tikslo riboti konkurencijos ir įvertinęs Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo bei kitų teisės aktų reikalavimus.

I, the Supplier¹⁶, do hereby confirm that I made the decision to participate in this Procurement by relying on Subcontractors without the intent to limit competition and having assessed the requirements of Law on Competition of the Republic of Lithuania and other legal acts.

Aš, Tiekėjas, žinau ir suprantu, kad Perkančioji organizacija, įvertinusi Pasiūlyme nurodytus duomenis, pasilieka teisę Pirkimo procedūrų metu (bet kurioje Pirkimo stadijoje) kreiptis į Tiekėją ar jo pasitelktus Subtiekėjus ir prašyti pateikti Pasiūlyme nurodytus duomenis patvirtinančius dokumentus, įrodymus ir papildomus paaiškinimus.

I, the Supplier, know and understand that the Contracting Authority, having evaluated the information provided in the Tender, retains the right to apply to the Supplier or the Subcontractors it intends to rely on during the procedures of the Procurement (at any stage of the Procurement procedure) with a request to submit documents, evidence and additional explanations certifying the information provided in the Tender.

Aš, Tiekėjas, žinau ir suprantu, kad jeigu mano pateiktame Pasiūlyme nurodyta informacija yra melaginga (visi arba dalis Pasiūlyme nurodomų duomenų), atsakomybė gali būti taikoma teisės aktų nustatyta tvarka, o tiekėjas, kuris su kitais tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama riboti, ribojama ar gali būti ribojama konkurencija Pirkime, ir Perkančiajai organizacijai dėl to turint įtikinamų duomenų, gali būti pašalinamas iš Pirkimo procedūros, vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 4 dalies 1 punkto pagrindu.

I, the Supplier, know and understand that if information (all or part of it) submitted with the Tender is false, liability can be applied for it according to the procedure set out in the legal acts, and the supplier who has concluded agreements with other suppliers which have limited, limit or may limit competition in the Procurement while the Contracting Authority has, in regards to it, credible evidence, may be excluded from the Procurement procedure, pursuant to Article 46(4) (1) of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

¹⁵ Jei Pasiūlymą teikia Jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupė, laikoma, kad toliau šiame tekste nurodyti patvirtinimai teikiami kiekvieno susivienijusių tiekėjų grupės nario vardu.

¹⁶ If the Tender is submitted by a Group of Suppliers engaged in a joint venture, it is considered that the confirmations provided below are submitted in the name of each member of the Group of Suppliers.

